

Terceras lenguas: Rumano II

Datos de la Asignatura

| | | | | | |
|--------------------|-----------------|-------|-------|--------------|-----------|
| Código | 103485 | Plan | 2009 | ECTS | 3 |
| Carácter | optativo | Curso | 1 y 2 | Periodicidad | semestral |
| Área | | | | | |
| Departamento | Lengua española | | | | |
| Plataforma Virtual | Plataforma: | | | | |
| | URL de Acceso: | | | | |

Datos del profesorado

| | | | |
|----------------------|--|-----------|-----------|
| Profesor Coordinador | Luminita Marcu | Grupo / s | |
| Departamento | Lengua española | | |
| Área | Románicas | | |
| Centro | Filología | | |
| Despacho | Antiguo Seminario de Románicas, mesa 23 | | |
| Horario de tutorías | Lu, Ma, Jue, 11.00 - 13.00 | | |
| URL Web | | | |
| E-mail | lmarcu@usal.es | Teléfono | 642356056 |

Objetivos y competencias de la asignatura

Capacidad de distinguir y pronunciar los sonidos de la lengua rumana, leer correctamente un texto en rumano, mantener una conversación sencilla pronunciando correctamente los sonidos específicos

Utilizar el rumano en situaciones sencillas relacionadas con la vida cotidiana (a nivel de A2 del Marco Europeo de las Lenguas)

Capacidad de leer, con fines investigadoras, un texto rumano (con la ayuda del diccionario), entendiendo correctamente el 80% de su contenido

Competencias específicas:

CE8 - Información relativa a la lengua rumana y a la Románia oriental

CE9 - Producción científica escrita relativa al rumano

CE10 - Bibliografía relativa al rumano

Nivel A1-A2 de la lengua rumana, conforme a las competencias que supone este nivel en el Marco Común Europeo de las Lenguas

Competencias básicas/generales.

Transversales.

Relacionados con el estudio de una de las lenguas románicas, el rumano

CB1, CB2, CB3, CB4, CB5

CG2, CG3

Temario de contenidos

1. Resumen de los cursos del primer semestre. Verbos más usuales. Reglas de pronunciación. Numero, genero y artículo del sustantivo.
2. Las cuatro conjugaciones verbales, excepciones, verbos irregulares. El futuro: auxiliar e infinitivo.
3. Preposiciones y locuciones preposicionales. Trabajo en clase a base de un texto rumano sobre Dracula.
4. Adjetivos invariables, adjetivos con dos formas, con tres y cuatro. Adjetivos y preposiciones en el texto sobre Dracula
5. Practicar verbos de varias conjugaciones en indicativo presente. Verbos reflexivos.
6. Pronombres personales y reflexivos en acusativo y en dativo. Léxico y conversación sobre las principales mesas del día.
7. El pasado indefinido (perfectul compus) en rumano: auxiliar y participio. Presentación contrastada de los pasados en español y en rumano, formas y sentidos. Practicar con varios verbos.
8. Los grados de comparación del adjetivo. Trabajo en clase a base de un texto sobre la comida rumana.
9. Verbos y adjetivos en el texto sobre la comida rumana. Practicar presente, futuro y pasado indefinido del indicativo. Practicar grados de comparación del adjetivo.
10. El imperativo. Complemento directo e indirecto, pronombres y sus formas en relación con el verbo.
11. El condicional y el conjuntivo. Presentación de los tiempos non-reales en contraste con la situación en el español.
12. Presentación y análisis de las formas gramaticales estudiadas a lo largo del curso en un texto literario rumano.

Metodologías docentes

Presenciales:

Clases teórico-prácticas

Presentación de la asignatura

Exposición de contenidos gramaticales

Prácticas en el aula: lectura, ejercicios individuales, ejercicios en grupo, oralmente y por escrito, tareas comunicativas, ejercicios de traducción

Tutorías, dudas

Evaluación continuada y examen escrito

No presenciales:

Ejercicios individuales, preparación para el examen, lecturas contrastadas de libros rumanos traducidos al español

Seguimiento on-line por parte del profesor a lo largo de todo el año universitario

| | | Horas dirigidas por el profesor | | Horas de trabajo autónomo | HORAS TOTALES |
|-----------------------------------|---------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------|---------------|
| | | Horas presenciales. | Horas no presenciales. | | |
| Sesiones magistrales | | 4 | | | 4 |
| Prácticas | - En aula | 20 | | 30 | 50 |
| | - En el laboratorio | | | | |
| | - En aula de informática | | | | |
| | - De campo | | | | |
| | - De visualización (visu) | | | | |
| Seminarios | | | | | |
| Exposiciones y debates | | | | | |
| Tutorías | | 20 | 20 | | |
| Actividades de seguimiento online | | | 10 | | 10 |
| Preparación de trabajos | | | | | |
| Otras actividades (detallar) | | | | | |
| Exámenes | | 1 | | 10 | 11 |
| TOTAL | | | | | 75 |

Recursos

Manual del curso y libro de ejercicios:

Daniela Kohn, Manual de limba română pentru străini (A1, A2), Editorial Polirom, 2009.

Daniela Kohn, Manual de limba română pentru străini. Exerciții, Editorial Polirom, 2009.

Otros manuales útiles:

Pologea, Mona, Limba română pentru străini, Editura ICR, București, 2008.

Hedeșan, Otilia (coord.), Bun venit în România! Manual de limbă română și de orientare culturală pentru străini, Editura Mirton, Timișoara, 2010.

Medrea, A.; Platon, E.; Sonea, I.; Vesa, V.; Vileu, D.; Teste de limba română ca limbă străină (A1, A2, B1, B2), Editura Risoprint, Cluj- Napoca , 2008.

Moldovan, V., Pop, L., Noi deschideri pentru limbi. Româna, 2008.

Pop, L, Autodidact, 2008.

Cojocar, Dana, You Can Speak Romanian?, Editura Compania, București, 2008.

Suciu, R., Fazakaș, V., Româna la prima vedere – Manual pentru începători, Editura Compania, București, 2006.

Dafinoiu, Cristina, Limba română pentru studenții străini. Teste și exerciții, București, Cartea Universitară, 2006

Vasilescu, Andra (coord.), Limba română ca limbă străină. Dosare pedagogice, Editura Universității din București, 2006.

WEB:

<http://www.linguasnet.com/>

<http://www.quieroaprenderrumano.blogspot.com.es><http://www.verbix.com/languages/romanian.shtml>

<http://www.dprp.gov.ro/elearning/>

<http://www.dprp.gov.ro/elearning/>

Lecturas para profundizar aspectos teóricos:

Mioara Avram, Marius Sala, Les presentamos la lengua rumana, Publicaciones Universidad de Alicante, 2014

<http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/cclasica/esc311ap04.htm> (para ver la evolución de algunas palabras del latín al castellano)

Constantin G. Giurescu, La formación del Estado nacional unitario rumano, Editorial Ayuso, Madrid, 1978

Productivity of the Weak Verbs in Romanian, Fernando Sánchez Miret, Folia lingüística: Acta Societatis Linguisticae Europaeae, ISSN 0165-4004, Vol. 40, N° 1-2, 2006, págs. 29-50

Los diptongos [ie], [ue] en la Romania y su relación histórica con [ie, ue, ou], Fernando Sánchez Miret, Verba: Anuario galego de filoloxia, ISSN 0210-377X, N° 24, 1997, págs. 83-97

Dan Munteanu Colan, Guía de conversación: español-rumano, București, Editura Sport-Turism, 1985 [245 pp. Reimpresión: 1991, Oviedo, Universidad de Oviedo]

Dan Munteanu Colan, La génesis de las lenguas románicas, resultado del contacto lingüístico” en Annick Englebort, Michel Pierrard, Laurence Rosier, Dan Van Raemdonck (eds.), Actes du XXIIe Congrès international de Linguistique et Philologie romanes. Bruxelles, 23-29 juillet 1998, 9 vols., Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2000, t. 9, pp. 201-215

Dan Munteanu Colan, “La unidad cultural-espiritual y lingüística de la Romania” en R. Alamela Pérez, D.A. Igualada Belchí, J.M. Jiménez Cano, A. Vera Luján (coords.), Homenaje al Profesor Estanislao Ramón Trives, 2 vols., Murcia, Universidad de Murcia, 2003, vol. 2, pp. 593-607

Dan Munteanu Colan, “¿Hacia una nueva modalidad románica de contacto?: Cómo hablan los rumanos residentes en España”, en Thede Kahl (Hg.). Das Rumänische und Seine Nachbarn, [Berlin,] Frank & Timme Verlag, 2009, pp. 279-295.

Dan Munteanu Colan, “Sobre el territorio de formación de la lengua rumana”, Philologica Canariensis (Las Palmas de Gran Canaria) 0 (1994), pp. 301-32

Sistemas de evaluación

Evaluación:

Contenidos a evaluar en el examen escrito:

Verbos de varias conjugaciones en presente, futuro y pasado indefinido del indicativo; los verbos reflexivos y sus pronombres; sustantivos y adjetivos, acuerdo y grados de comparación. El imperativo. Del condicional y el conjuntivo, solamente reconocer las formas.

Criterios de evaluación:

- presencia y actividad a lo largo del curso (40%)
- examen escrito (60%)